

#CatalanSpotlight



DOSSIER DE PREMSA

0 SPOTLIGHT **3**
EL FOCUS DE CULTURA CATALANA
A LA LONDON BOOK FAIR

PRESENTACIÓ GENERAL

1 SPOTLIGHT BOOKS IN CATALAN **5**
A LA FIRA DEL LLIBRE DE LONDRES

PRESENTACIÓ DE LA PRESÈNCIA CATALANA A LA LONDON BOOK FAIR

PROGRAMA D'ACTIVITATS DINS EL RECINTE FIRAL **7**

El programa professional

El programa cultural

Cicle de diàlegs **8**

Perfils de participants als diàlegs **11**

Exposició d'artistes il·lustradors **14**

ELS ESPAIS DE L'SPOTLIGHT **15**

2 SPOTLIGHT ON CATALAN CULTURE IN THE UK **16**
MÉS ENLLÀ DE LA FIRA

PRESENTACIÓ DEL CICLE D'ACTIVITATS CULTURALS PRIMAVERA 2022

PROGRAMA D'ACTIVITATS CONFIRMADES **17**

LLISTAT D'ORGANITZADORS I COL·LABORADORS **28**

0. SPOTLIGHT

EL FOCUS DE CULTURA CATALANA A LA LONDON BOOK FAIR

- La literatura i el sector editorial català es posicionen a la London Book Fair (5, 6 i 7 d'abril), un escenari de referència internacional, amb un ampli programa d'activitats per fomentar l'intercanvi comercial i de coneixement entre el món literari i editorial anglosaxó i el català.
- Les sessions de matchmaking són una de les principals activitats professionals programades per fomentar nous contactes i obrir noves perspectives entre editors i agents catalans i britànics.
- 8 autors catalans participaran en 8 sessions amb autors anglosaxons, on parlaran de la seva obra i dels temes que els motiven a escriure, generant un diàleg entre les literatures catalana i anglosaxona.
- Més enllà de la fira, i complementant aquest focus, es durà a terme un programa d'activitats culturals a diferents ciutats del Regne Unit per donar a conèixer altres àmbits de la creació catalana.

La **Fira del Llibre de Londres** és una de les fires més prestigioses del panorama editorial internacional i és la principal porta d'entrada al mercat anglosaxó. En l'última edició presencial, el 2019, l'Olympia London va acollir 25.000 professionals del sector editorial i va comptar amb més de 1.700 estands i 650 taules de cites professionals.

L'**Institut Ramon Llull** i l'**Institut Català de les Empreses Culturals** treballen des del 2017 per al programa **Spotlight, Books in Catalan**, una figura destacada de la fira, que, juntament amb el Market Focus, posa en relleu el sector editorial i el panorama literari d'una determinada cultura.

OBJECTIUS

Els objectius més destacats d'aquest programa són potenciar les traduccions a l'anglès dels autors de la literatura catalana, promoure els autors de la literatura catalana ja traduïts a l'anglès, incentivar l'encàrrec d'editorials britàniques a il·lustradors de Catalunya i de les Illes Balears i contribuir a l'increment i l'enfortiment de les relacions comercials entre les editorials i les agències catalanes amb les editorials i agències britàniques i nord-americanes.

PROGRAMA D'ACTIVITATS

El programa d'activitats previst per la fira té dos àmbits d'actuació: el **programa professional** i el **programa cultural**. El programa professional se centra, principalment, en sessions de cites professionals (*matchmaking*) entre el sector editorial català i l'anglosaxó, que es desenvoluparan al recinte de la fira per incentivar la venda de drets editorials catalans. Fins a 21 editorials i agències literàries, així com l'Associació Professional d'Il·lustradors de Catalunya, participaran en aquests *matchmakings* amb els seus homòlegs anglosaxons presents a la fira. A aquestes empreses cal sumar-n'hi 10 més, que també estaran presents a la fira, de manera que l'estand organitzat per l'Institut Català de les Empreses Culturals, on es concentrarà tota l'activitat professional del mercat, acollirà a 31 editorials.



Pel que fa al programa cultural, es faran 8 xerrades obertes als assistents a la fira en les que hi participaran autors catalans i autors anglosaxons. Aquests parlaran de la seva obra i dels temes que els motiven a escriure generant un diàleg entre ambdues literatures. Els autors catalans que participaran en aquestes sessions són: **Borja Bagunyà, Eva Baltasar, Aina Bestard, Josep Maria Esquirol, Raül Garrigasait, Marta Orriols, Sergi Pàmies i Irene Solà**. Els participants anglosaxons que formaran part d'aquestes xerrades són: el traductor **Peter Bush, David Constantine, Jay Griffiths, Yara Rodrigues Fowler, Daisy Johnson**, l'editor **Christopher MacLehose, Rupert Thomson i Vassiliki Tzomaka**.

Més enllà de la fira, i aprofitant el ressò de l'Spotlight i d'aquest focus en la cultura catalana, l'**Institut Ramon Llull** ha dissenyat un programa d'activitats per donar a conèixer al Regne Unit altres àmbits de la creació catalana. D'aquesta manera, des del març fins al juny del 2022 i fora del context de la fira, es duran a terme activitats com presentacions de llibres d'autors catalans en traducció en col·laboració amb les editorials britàniques que els publiquen, activitats culturals a les universitats del Regne Unit on s'imparteixen estudis catalans i col·laboracions amb equipaments i organitzacions culturals de prestigi. En aquest sentit es farà un cicle de cinema català i diverses actuacions d'arts escèniques, circ, dansa, música i fins mostres d'arts visuals. **Magalí Saré, Vicens Vacca i Atresbandes** són alguns dels grups i artistes que formaran part d'aquesta programació.

1 SPOTLIGHT BOOKS IN CATALAN A LA FIRA DEL LLIBRE DE LONDRES

La Fira del Llibre de Londres és una de les fires més prestigioses del panorama editorial internacional i és la principal porta d'entrada al mercat anglosaxó. Així ho posen de manifest les dades referents a l'última edició presencial, que es va fer el 2019:

- Participació de 25.000 professionals del sector editorial
- Més de 1.700 estands i 650 taules de cites professionals
- Més de 200 seminaris sobre el món literari
- 44 % de participants internacionals i 56 % britànics

L'**Institut Ramon Llull** i l'**Institut Català de les Empreses Culturals** treballen des del 2017 per al programa Spotlight, una figura destacada a la fira, que, juntament amb el convidat d'honor (anomenat també Market Focus), posa en relleu el sector editorial i el panorama literari d'una determinada cultura. El 2017 es va dedicar el focus a l'Índia i, després d'uns anys de pausa, el 2022 la Fira del Llibre de Londres reprèn amb força aquesta figura amb l'aposta per Spotlight, Books in Catalan.

ELS OBJECTIUS D'AQUESTA CITA SÓN

- Potenciar les traduccions a l'anglès dels autors de la literatura catalana.
- Promoure els autors de la literatura catalana ja traduïts a l'anglès.
- Incentivar l'encàrrec d'editorials britàniques a il·lustradors de Catalunya i de les Illes Balears.
- Fomentar que agències d'il·lustració anglosaxones representin il·lustradors de Catalunya i de les Illes Balears.
- Incrementar la presència d'autors de la literatura catalana en festivals anglosaxons.
- Generar oportunitats perquè els autors de la literatura catalana tinguin presència als mitjans de comunicació professionals i generalistes del món anglosaxó.
- Contribuir a l'increment i l'enfortiment de les relacions comercials entre les editorials i les agències catalanes amb les editorials i agències britàniques i nord-americanes.
- Augmentar el nombre de professionals del sector editorial català i balear que assisteixen regularment a la Fira del Llibre de Londres.

PER QUÈ ARA?

Aquest focus a la Fira del Llibre de Londres 2022 no implica que la literatura catalana sigui una novinguda en el món anglosaxó o en el panorama editorial internacional. Spotlight és una resposta a molts anys de cooperació comercial i cultural entre els professionals catalans i anglosaxons del sector: no és un inici, sinó una confirmació d'un intercanvi literari llarg i enriquidor.



La literatura catalana ja ha estat protagonista d'altres focus a fires internacionals del llibre, com a convidada d'honor o amb distincions similars: la Fira de Torí (2003); la de Guadalajara (2004), la més important per a la literatura en castellà (a Espanya i a l'Amèrica Llatina); la de Frankfurt (2007), la fira del llibre professional de referència arreu del món; la de Göteborg (2014), o la de Bolonya (2017), la fira professional centrada en el llibre infantil i juvenil més important del calendari editorial. A més a més, l'escena literària de la ciutat de Barcelona ha estat convidada d'honor a les fires del llibre de París (2013), Varsòvia (2016) i Buenos Aires (2019).

La literatura catalana ja fa temps que recorre els principals escenaris editorials de món i, finalment, ha arribat el moment de presentar-se a la Fira del Llibre de Londres, el centre de negocis del mercat anglosaxó. Els professionals del sector editorial, la seva xarxa de contactes internacionals i els seus catàlegs de drets compten amb l'experiència i la qualitat necessàries per competir dins de l'exigent sector editorial britànic, eminentment exportador, poc traductor i profundament prescriptor per a la resta de literatures. Darrerament aquest mercat anglosaxó ha mostrat signes d'obertura que Spotlight vol aprofitar:

- Un interès progressiu de les editorials i lectors anglosaxons en la literatura en traducció.
- Un interès progressiu de les editorials i lectors anglosaxons en els clàssics moderns europeus, també catalans que han estat traduïts recentment.
- Un increment de traduccions de literatura contemporània d'arreu del món a l'anglès.

Spotlight, Books in Catalan és conseqüència —i aspira a ser una causa— d'aquest context de canvi.

PROGRAMA D'ACTIVITATS DINS EL RECINTE FIRAL

El programa d'activitats dissenyat per l'Spotlight té dos àmbits d'actuació: el programa professional i el programa cultural.

EL PROGRAMA PROFESSIONAL

El més destacat del programa adreçat als professionals del sector són les sessions de cites professionals (*matchmaking*) entre el sector editorial català i l'anglosaxó, que es desenvoluparan al recinte de la fira per incentivar la venda de drets editorials catalans.

En aquest sentit, l'Institut Català de les Empreses Culturals ha creat una línia d'ajuts per sufragar les despeses de les editorials i les agències catalanes participants en aquest *matchmaking*. Els participants són:

MODALITAT DE FICCIÓ I NO-FICCIÓ

- Agència Literària Carmen Balcells
- Editorial Anagrama
- Casanovas & Lynch Literary Agency
- Enciclopèdia Catalana
- Asterisc Agents (Fishing Talent)
- MB Agència Literària
- Sandra Bruna Agència Literària
- Club Editor
- Quaderns Crema
- Edicions 62
- IMC Literary Agency

MODALITAT DE LITERATURA INFANTIL I JUVENIL

- Edebé
- Ute Körner Literary Agent
- La Galera
- Editorial Casals
- Edicions Bromera
- Asterisc Agents (Fishing Talent)
- Editorial Flamboyant
- Zahorí de Ideas
- Edicions 62
- APIC (Associació Professional d'Il·lustradors de Catalunya)
- IMC Literary Agency

A banda de l'espai on es faran aquestes reunions, a la fira també hi haurà un estand col·lectiu institucional a disposició de tots els professionals catalans inscrits a la fira per dur-hi a terme les seves cites professionals.

EL PROGRAMA CULTURAL

El programa cultural està pensat com un **diàleg entre literatures**, en què **autors catalans** publicats recentment en anglès conversen amb una selecció d'**autors britànics** afins. Entre el 5 i el 7 d'abril, hi haurà 8 xerrades repartides en diferents escenaris de la fira, de les quals cinc se centraran en ficció contemporània i tres en no-ficció literària, clàssics moderns i il·lustració infantil i juvenil. Per a aquestes sessions es comptarà amb tres moderadors de primera categoria: l'escriptor, editor i traductor Daniel Hahn, la periodista Georgina Godwin, presentadora dels programes com *Meet the writers*, *The Globalist* i *Monocle Reads*, i Rosie Goldsmith, directora de la European Literature Network, editora de *The Riveter* i reconeguda periodista de la BBC especialitzada en arts i afers exteriors.

Els participants catalans s'han escollit seguint uns criteris consensuats amb la fira i la selecció resultant ha comptat amb la complicitat de l'AELC (Associació d'Escriptors en Llengua Catalana) i el CljCAT (Consell Català del Llibre Infantil i Juvenil).

A més a més, en un espai de la London Book Fair dedicat a la il·lustració infantil, els assistents podran gaudir d'una **exposició de 8 artistes catalans i balears**.

CICLE DE DIÀLEGS

DIMARTS 5 D'ABRIL

– 11.45H A 12.30H

OLYMPIA THEATRE

THE IMPORTANCE OF BEING A CLASSIC

amb Raül Garrigasait i Christopher MacLehose

Modera: Rosie Goldsmith

L'autor, traductor i expert en literatura catalana **Raül Garrigasait**, autor de la novel·la *Els estranys* (Edicions de 1984), guanyadora del Premi LlibreTERS, publicada a l'anglès per Fum d'Estampa amb el títol *The Others*, participarà en una conversa amb el prestigiós editor **Christopher MacLehose**, per tractar la importància dels clàssics en el món de l'edició; el rol essencial que hi juguen a l'hora de generar ponts entre cultures; així com la traducció dels clàssics moderns catalans a l'anglès com a exemple i contribució d'aquesta tradició literària compartida. Sessió moderada per la **Rosie Goldsmith**.

DIMARTS 5 D'ABRIL

– 13.15H A 14H

LITERARY TRANSLATION

CENTRE

LOSS, PLANTS, AND FEATHERS

amb Marta Orriols i Max Porter

Modera: Georgina Godwin

La multi-premiada autora **Marta Orriols**, autora de *Aprendre a parlar amb les plantes* (Edicions del periscopi), publicada en anglès per Pushkin Press, una commovedora primera novel·la traduïda a 15 idiomes, ha estat comparada amb tòtems literaris anglosaxons com Alice Munro i Margaret Atwood. En aquesta sessió, parlarà sobre el dol i l'amor, la pèrdua i les pulsions més primàries amb l'autor anglès de renom internacional **Max Porter**, autor de *Grief is the Thing with Feathers* (traduït a 23 idiomes), *Lanny* i *La mort de Francis Bacon*. Una conversa que promet mantenir un equilibri delicat entre el dolor i la tendresa, moderada per en **Daniel Hahn**.

DIMARTS 5 D'ABRIL

– 16.30H A 17.15H

LITERARY TRANSLATION

CENTRE

THE INTIMATE EXPERIENCE OF TIME

amb Josep Maria Esquirol i Jay Griffiths

Modera: Georgina Godwin

Jay Griffiths, autors de *Wild: An Elemental Journey*, *Pip Pip* i *Why Rebel*, llibres que ofereixen algunes de les pàgines més reveladores de la no-ficció britànica contemporània, mantindrà una conversa sobre l'experiència del temps i la recerca de sentit amb el professor de filosofia de la Universitat de Barcelona **Josep Maria Esquirol**, autor de *La resistència íntima* (Quaderns Crema), un esforç del pensament per orientar i salvaguardar la vida en un context hipertecnificat i deteriorament de significats essencials; un assaig que ha esdevingut un bestseller contra pronòstic i un clàssic instantani per a la filosofia catalana. Sessió moderada per la **Georgina Godwin**.

DIMECRES 6 D'ABRIL
– 10.00H A 10.45H
AUTHOR HQ

LITERATURE AND THE CITY

amb Borja Bagunyà i Rupert Thomson

Moderada: Georgina Godwin

Borja Bagunyà representa una nova generació de joves talents literaris de la literatura catalana. La seva darrera novel·la *Els angles morts* (Edicions del Periscopi) és el retrat, despietat i carregat d'un sentit de l'humor corrosiu, d'un matrimoni que mena cap una cruïlla existencial insòlita. En Borja conversarà amb l'escriptor britànic **Rupert Thomson**, autor d'unes memòries inspirades amb els seus dies a Barcelona, *This Party's Got To Stop*, guardonades amb el Writer's Guild Non-Fiction of the Year; i d'una col·lecció de contes ambientada a Barcelona, *Barcelona Dreaming*, que va ser editor's choice al New York Times i guanyadora del Book of the Year per l'Irish Times. Durant aquesta sessió, ambdós autors exploraran com la literatura perfila ciutats i com les ciutats modelen literatures. Conversa moderada per **Georgina Godwin**.

DIMECRES 6 D'ABRIL
– 15.15H A 16H
LITERARY TRANSLATION
CENTRE

THE BOUNDARIES OF THE BOOK: ILLUSTRATED NON-FICTION FOR CHILDREN

amb Aina Bestard i Vassiliki Tzomaka

Moderada: Daniel Hahn

L'autora i il·lustradora d'èxit internacional **Aina Bestard**, creadora del fenomen editorial *What's Hidden Series*, empeny a cada nova proposta els límits de la il·lustració tradicional, com exemplifica el seu darrer llibre publicat en anglès per Thames and Hudson, *Paisatges perduts de la terra* (Zahorí de Ideas). Juntament amb la **Vassiliki Tzomaka**, dissenyadora i il·lustradora especialitzada en capturar paratges insòlits, companya de l'Aina de casa editorial al Regne Unit, parlaran del seu procés creatiu, de les seves influències, del seus estils personals i la manera en què aconsegueixen fer atractiva la no-ficció il·lustrada per a joves lectors. Sessió moderada per en **Daniel Hahn**.

DIJOUS 7 D'ABRIL
– 10.00H A 10.45H
LITERARY TRANSLATION
CENTRE

FICTION, GENDER AND IDENTITY

amb Eva Baltasar i Yara Rodrigues Fowler

Moderada: Daniel Hahn

Amb una imatgeria contundent, la multi-premiada poeta i novel·lista **Eva Baltasar** és autora de la celebrada *Permagel* (Club Editor), traduïda a 10 idiomes, publicada en anglès per And Other Stories (2021), que ja prepara l'edició del següent llibre de l'autora, *Boulder*, per aquest estiu. L'obra de Baltasar és una crida enèrgica per la llibertat de les dones que parla amb valentia del cos, del sexe i de la possibilitat d'estimar. L'Eva mantindrà una conversa amb un dels joves talents de la literatura anglesa, **Yara Rodrigues Fowler**, elogiada per la seva novel·la *Stubborn Archivist*, com a l'enginyosa successora de Sally Rooney. Juntes tractaran les noves regles de la ficció literària, el gènere, la identitat i l'èxit. Sessió moderada per en **Daniel Hahn**.

DIJOURS 7 D'ABRIL
– 11.45H A 12.30H
LITERARY TRANSLATION
CENTRE

NEW FICTION AT THE THRESHOLD OF MYTH amb Irene Solà i Daisy Johnson

Moderada: Daniel Hahn

L'artista visual i escriptora **Irene Solà** ha irromput en el panorama literari català amb una força narrativa aclaparadora per establir-se, en temps rècord, en una de les autores de referència. *Canto jo i la muntanya balla*, la seva segona novel·la, Premi Anagrama de Novel·la, guanyadora del European Union Prize for Literature, publicat per Graywolf als Estats Units i per Granta al Regne Unit, ha estat un èxit internacional traduït a més de 20 idiomes. Irene Solà troba la seva contrapart britànica en el talent precoç de l'escriptora britànica **Daisy Johnson**, l'escriptora més jove a la història finalista pel Man Booker Prize per la seva primera novel·la *Everything Under*. Totes dues compartiran amb l'audiència les seves atmosferes plenes d'imaginació i mites. Aquesta sessió estarà moderada per en **Daniel Hahn**.

DIJOURS 7 D'ABRIL
– 15.25H A 16.10H
LITERARY TRANSLATION
CENTRE

LITERATURE OF THE SELF: TRUTH AND FICTION amb Sergi Pàmies i David Constantine

Moderada: Georgina Godwin

Sergi Pàmies és un dels autors de narrativa curta més rellevant i popular de la literatura catalana. La seva darrera col·lecció de relat, *L'art de portar gavardina* (Quaderns Crema), que explora diferents tipus d'amor, així com els límits de la ficció, acaba de ser traduït a l'anglès per Other Press. Un autor d'estil sobri i elegant que encara l'absurd amb sentit de l'humor, Pàmies conversarà amb el poeta i un dels escriptors de relats més destacats del Regne Unit, **David Constantine**, autor d'una obra prestigiosa i multi-premiada que inclou llibres com *Tea at the Midland* i l'antologia *In Another Country*. Tots dos compartiran com conceben l'escriptura i la seva particular aproximació a la ficció, entre la imaginació i la realitat. Sessió moderada per la **Georgina Godwin**.

PERFILS DE PARTICIPANTS ALS DIÀLEGS

**RAÜL GARRIGASAIT**

Solsona, 1979

És escriptor i hel·lenista. A la seva obra de no-ficció ha tractat temes com el cosmopolitisme (*El gos cosmopolita i dos espècimens més*), els inicis de la modernitat a Catalunya (*El fugitiu que no se'n va*) i la relació entre els clàssics grecoromans i el poder (*Els fundadors*). Amb la novel·la *Els estranys* va guanyar el Premi Llibreter, el Premi Òmnium a la Millor Novel·la de l'Any i el premi El Setè Cel.

**CHRISTOPHER MACLEHOSE**

Edimburg, 1940

Fundador de Mountain Leopard Press. Anteriorment va fundar MacLehose Press, on va ser editor del 2008 al 2020, i Harvill Press, on va ser editor del 1984 al 2003. La seva especialitat és la publicació de la literatura en traducció en els més alts estàndards i ha publicat literatura i ficció en traducció des de més de trenta-cinc llengües, així com escriptors premiats de moltes cultures. Va ser guardonat amb el London Book Fair Lifetime Achievement Award el 2006.

**MARTA ORRIOLS**

Sabadell, 1975

Ha esdevingut una de les millors novel·listes emergents de la literatura catalana. Va estudiar escriptura creativa a l'Ateneu Barcelonès i també és l'autora d'un recull de contes publicat el 2016. Els drets de la seva primera novel·la, *Aprendre a parlar amb les plantes*, van ser venuts a diverses llengües fins i tot abans que se'n publicés l'original en català, que el 2018 va guanyar el Premi Òmnium a la Millor Novel·la de l'Any.

**MAX PORTER**

High Wycombe, 1981

Max Porter és un autor multipremiat per les seves novel·les. Col·labora amb freqüència amb creadors de teatre, artistes i músics. La seva obra ha estat traduïda a més de trenta idiomes.

**JOSEP MARIA ESQUIROL**

Sant Joan de Mediona, 1963

És professor de Filosofia a la Universitat de Barcelona (UB), on dirigeix el grup de recerca Aporia. És autor d'un gran nombre d'estudis sobre filosofia contemporània i imparteix seminaris sobre aquest tema en universitats estrangeres.

**JAY GRIFFITHS**

Manchester, 1965

Ha guanyat nombrosos premis literaris i un dels seus llibres més reconeguts és *Wild: An Elemental Journey*. Ha col·laborat, entre altres, amb Radiohead i la Royal Shakespeare Company, i el seu treball ha rebut reconeixements per part de professionals com Gary Snyder, Barry Lopez, Don Paterson, John Berger, Philip Pullman, KT Tunstall i Nikolai Fraiture. El seu darrer llibre és *Why Rebel*.



BORJA BAGUNYÀ
Barcelona, 1982

És un dels autors més destacats de la nova generació d'escriptors catalans. És doctor en Teoria de la Literatura i Literatura Comparada, i les tres obres que té publicades han rebut grans elogis del públic i de la crítica. Amb només 24 anys, el seu llibre de contes *Defensa pròpia* va guanyar el Premi Mercè Rodoreda i el premi Qwerty. Des del 2011, és professor de Teoria de la Literatura a la Universitat de Barcelona. A més, és el cofundador de l'escola de literatura Bloom, també a la capital catalana.



RUPERT THOMSON
Eastbourne, 1955

Va estudiar Història Medieval i Pensament Polític a la Universitat de Cambridge. Les seves obres més reconegudes inclouen *Secrecy, The Five Gates of Hell, Death of a Murderer, The Book of Revelation, Soft!, and The Insult* i *This Party's Got to Stop*. El 2015, Thomson va ser nomenat membre de la Royal Society of Literature. Viu a Londres. El seu llibre *Barcelona Dreaming* (Other Press, 2021) va rebre, entre altres, els reconeixements New York Times Book Review: Editor's Choice i The Times (UK): Book of the Week Pick.



AINA BESTARD
Mallorca, 1981

Va estudiar Disseny a ESDi i va fer un postgrau en Il·lustració a EINA. Ha treballat com a dissenyadora de moda i d'estampats per a Miró Jeans i Women'secret. També ha dissenyat sabates per a Camper. És l'autora de la sèrie d'èxit mundial *Què s'amaga...* i del delicat *Naixements bestials*.



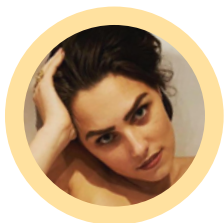
VASSILIKI TZOMAKA

És un artista interdisciplinària, amb més de 20 anys d'experiència professional i d'estudi en comunicació visual i màrqueting. Va completar el màster en Art, Disseny i Llibre a la Colchester School of Art el 2010 i des de llavors ha treballat com a dissenyadora i il·lustradora autònoma, investigadora i educadora. El 2017 va completar amb èxit el seu doctorat en il·lustració de llibres il·lustrats per a nens a la Cambridge School of Art, investigant el paper de la narrativa en els llibres il·lustrats de no ficció.



EVA BALTASAR
Barcelona, 1978

Ha publicat deu reculls de poesia, pels quals s'ha endut diversos premis, incloent-hi el Miquel de Palol 2008, el Benet Ribas 2011 i el Gabriel Ferrater 2016. Dos anys després del seu gran debut com a novel·lista amb *Permagel*, va publicar *Boulder*, la segona novel·la d'una trilogia que es tancarà el febrer del 2022 amb la publicació de l'últim llibre, *Mamut*.

**YARA RODRIGUES FOWLER**

London, 1992

És una novel·lista britànico-brasilera del sud de Londres. La seva primera novel·la, *Stubborn Archivist*, es va publicar el 2019 al Regne Unit i als Estats Units i va ser considerada "impressionant" per Olivia Laing, "visceral i elegant" per Claire-Louise Bennett i "escrita d'una manera impressionant" per Nikesh Shukla. Rodrigues Fowler va ser una de les nou novel·listes emergents destacades per *The Observer* del 2019 i va ser seleccionada per al Premi Desmond Elliott. És patrona de Latinoamerican Women's Aid, una organització que gestiona els dos únics refugis a Europa per a dones llatinoamericanes.

**IRENE SOLÀ**

Malla, 1990

És llicenciada en Belles Arts per la Universitat de Barcelona i té un Màster en Literatura, Cinema i Cultura Audiovisual de la Universitat de Sussex. La seva primera novel·la va ser guardonada amb el Premi Documenta l'any 2017. S'han fet exposicions de la seva obra en diversos indrets, com la Whitechapel Gallery, a Londres, o el CCCB, a Barcelona. Amb *Canto jo i la muntanya balla* va guanyar, l'any 2019, el Premi Llibres Anagrama de Novel·la.

**DAISY JOHNSON**

Paignton, 1990

Va guanyar el premi Edge Hill amb la seva primera novel·la, *Fen*, publicada el 2016. El 2018 va esdevenir l'autora més jove a ser finalista per al Man Booker Prize amb la seva novel·la debut *Everything Under*. La seva darrera novel·la, *Sisters*, es va publicar el 2021. Viu a Oxford.

**SERGI PÀMIES**

París, 1960

És una figura amb presència habitual als diaris, a les ràdios i a la televisió. Va néixer a l'exili, a França, i ha publicat tres novel·les i diversos reculls de contes que l'han situat com un dels autors més reconeguts de la literatura catalana. El 2007 va rebre el Premi Ciutat de Barcelona. El seu vuitè recull de contes, *L'art de portar gavardina*, va ser guardonat amb el Premi de la Crítica Catalana 2019 de Narrativa i el Premi Crítica Serra d'Or 2019.

**DAVID CONSTANTINE**

Salford, 1944

Ha publicat una dotzena de volums de poesia (el més recent dels quals és *Belongings*, 2020); també dues novel·les i sis col·leccions de contes, entre elles *The Dressing-up Box*, 2019. *Tea at the Midland* (2012) va guanyar el Frank O' Connor International Short Story Award. És editor i traductor de Hölderlin, Goethe, Kleist i Brecht. Va editar *Modern Poetry in Translation* (2004-2012) amb Helen Constantine.



ROSIE GOLDSMITH

Cornwall

És una reconeguda periodista especialitzada en arts i afers exteriors. Periodista sènior de radiodifusió de la BBC durant vint anys, va viatjar per tot el món, presentant diversos programes emblemàtics com *Crossing Continents* i *A World In Your Ear*. Ha entrevistat grans figures culturals i literàries com Margaret Atwood, Edmund de Waal, David Mitchell i Karlheinz Stockhausen.



GEORGINA GODWIN

Zimbàbue, 1967

És editora de *Monocle 24* i presentadora de l'emblemàtic programa literari *Meet the Writers* i del programa d'actualitat *The Globalist*. Presideix esdeveniments a tot el món i organitza diversos podcasts comercials. Forma part de les juntes de les organitzacions benèfiques English PEN i Developing Artists.



DANIEL HAHN

Londres, 1973

És un escriptor, editor i traductor amb vuitanta llibres al seu nom. La seva obra li ha valgut el Premi Literari Internacional de Dublín i l'Independent Foreign Fiction Prize i ha estat finalista del Man Booker International Prize, entre molts altres. El seu llibre més recent és *Catching Fire, a Translation Diary*.

EXPOSICIÓ SOBRE IL·LUSTRACIÓ

Al recinte de la fira, durant tots els dies, es podrà visitar una exposició sobre il·lustració catalana on es podrà veure l'obra de sis il·lustradors catalans: **Aina Bestard, Violeta Lopis, Cristina Losantos, Joan Negrescolor, Miguel Pang i Júlia Sardà**.

L'**Institut Ramon Llull** ha col·laborat amb el **Consell Català del Llibre Infantil i Juvenil (CljCAT)** per designar les dues persones que han dut a terme el comissariat de l'exposició: les il·lustradores **Marta Altés** i **Carmen Segovia**.

- **Marta Altés** va estudiar disseny gràfic i il·lustració creativa a l'Escola EINA. Després de treballar com a dissenyadora gràfica a Barcelona, va decidir seguir el seu somni i estudiar il·lustració infantil a l'Escola d'Art de Cambridge. Avui dia viu a Londres i es passa el dia dibuixant i escrivint històries. Els seus llibres han tingut un gran èxit arreu i s'han traduït a més de vint idiomes.
- **Carmen Segovia** és una artista il·lustradora establerta a Barcelona. Després d'un primer període d'estudis d'escenografia es va especialitzar en il·lustració a les Escoles d'Art Llotja i Eina de Barcelona. L'any 2002 les seves il·lustracions van ser seleccionades a la Fira del Llibre Infantil de Bolonya i des d'aleshores s'ha dedicat principalment a la narrativa il·lustrada. Col·labora en premsa i publicacions internacionals, alhora que signa regularment llibres il·lustrats. També desenvolupa la seva sèrie de dibuix personal, contes de còmics i altres projectes col·laboratius. És professora de Narrativa Il·lustrada en el Màster en Il·lustració Creativa al BAU Design College.

ELS ESPAIS DE L'SPOTLIGHT BOOKS IN CATALAN

Els espais que acolliran el programa professional i el programa cultural són els següents:

- Estand institucional de l'Institut Català de les Empreses Culturals i l'Institut Ramon Llull (90,25 m²), situat al pavelló 6, el més gran de la fira i a la mateixa zona on hi ha algunes de les editorials més destacades com Penguin, Harper Collins, Hachette, Flanders i Independent Publishers' Guild.
- Espai del programa professional per a 15 taules (56 m²).
- Espais de la fira dedicats al programa cultural.



2 SPOTLIGHT ON CATALAN CULTURE IN THE UK MÉS ENLLÀ DE LA FIRA

Més enllà de la fira, i aprofitant el ressò de l'**Spotlight** i d'aquest focus en la cultura catalana a la London Book Fair, l'**Institut Ramon Llull** ha dissenyat un programa d'activitats per donar a conèixer al Regne Unit altres àmbits de la creació catalana.



catalan culture
in the UK

D'aquesta manera, des del març fins al juny del 2022, es duran a terme activitats literàries en col·laboració amb les editorials britàniques que els publiquen, activitats culturals a les universitats del Regne Unit on s'imparteixen estudis catalans i col·laboracions amb equipaments i organitzacions culturals de prestigi del Regne Unit. En aquest sentit, es duran a terme programes de cinema, arts escèniques, música i arts visuals, en col·laboració amb entitats culturals britàniques.



catalan culture
in the UK **literature**



catalan culture
in the UK **music**



catalan culture
in the UK **cinema**



catalan culture
in the UK **performing
& visual arts**

PROGRAMA D'ACTIVITATS CONFIRMADES



Literatura i cinema

Un vocabulari per al futur

Projecte digital

Iniciat pel CCCB durant la Biennial de Pensament de Barcelona de 2020, *Un vocabulari per al futur* és una col·lecció d'assajos audiovisuals que reflexionen sobre conceptes rellevants per pensar el món de demà. Amb motiu de l'Spotlight, l'Institut Ramon Llull i la prestigiosa entitat Film London s'uneixen al projecte per amplificar-lo i crear una nova sèrie de peces a càrrec de sis escriptors en llengua catalana i sis creadors audiovisuals anglosaxons.

En el marc de l'Spotlight, sis cineastes britànics o residents al Regne Unit traduiran al llenguatge audiovisual sis creacions literàries escrites i enregistrades en llengua catalana.

La selecció dels autors dels textos ha anat a càrrec de l'Institut Ramon Llull i del CCCB i, la dels creadors audiovisuals, a càrrec de Film London.

Autors participants: **Borja Bagunyà, Pol Guasch, Najat El Hachmi, Lluïcia Ramis, Miquel de Palol i Muriel Villanueva.**

Cineastes participants: **Noémi Varga, Remy Bazerque, Nosa Eke, Ezra Myers, Julia Parks i Graeme Arnfield.**

Literatura i arts escèniques

Canto jo i la muntanya balla

Visionat en línia de l'obra de teatre

DEL 15 DE MARÇ
AL 15 D'ABRIL

REGNE UNIT
I IRLANDA

Diverses universitats



La Perla 29 posa a disposició de les universitats l'enregistrament de l'adaptació escènica de Guillem Albà i Joan Arqué del llibre d'èxit d'Irene Solà, una de les autores que representaran la literatura catalana a la Fira del Llibre de Londres 2022. Amb dramaturgia de Clàudia Cedó i música de Judit Neddermann, la producció dona forma a un text màgic amb un híbrid de teatre de gest, text i música. *Canto jo i la muntanya balla* és una producció de La Perla 29 i es va estrenar a la Biblioteca de Catalunya el 17 de febrer de 2021 amb el suport de l'Ajuntament i l'ICEC.

Va rebre vuit guardons als Premis Butaca 2021.



Literatura

Literatura, gastronomia i identitat

Conversa amb Martí Sales i Rosi Song

24 DE MARÇ

— Tarda

NEWCASTLE

Universitat
de Newcastle

La sessió s'iniciarà amb una conversa guiada entre els convidats i tractarà la interrelació entre literatura, gastronomia i identitat prenent com a punt de partida *Aliment* (Club editor, 2021), un artefacte literari cuinat per l'autor convidat. Tot seguit hi haurà un taller de traducció del català a l'anglès i la sessió finalitzarà amb una curta sessió de cuina, en què els estudiants podran fer i tastar un plat senzill de la gastronomia catalana.

Literatura

Poesia catalana a UK

Amb Maria Sevilla, Joan Martínez,
Manuel Forcano, Mireia Calafell,
Björt Rùnars i Miquel Desclot

DEL 29 DE MARÇ

AL 9 D'ABRIL

EXETER

MANCHESTER

El festival Barcelona Poesia (Ajuntament de Barcelona i Barcelona Ciutat de la Literatura de la UNESCO) desembarcarà a dues de les Ciutats de la Literatura de la UNESCO d'Anglaterra, amb dos actes a Manchester (Miquel Desclot, 29 març, i Mireia Calafell i Björt Rùnars, 7 abril), i dos actes a Exeter (Maria Sevilla i Joan Martínez, 8 abril, i Manuel Forcano, 9 abril). Posteriorment, Mireia Calafell i Björt Rùnars, així com Maria Sevilla i Joan Martínez, participaran en l'acte de poesia i música de Londres (10 abril).

En col·laboració amb l'Ajuntament de Barcelona



Literatura

Llucia Ramis

Col·loqui en línia

30 DE MARÇ

— 16H GMT

LIVERPOOL

Universitat de Liverpool

L'escriptora Llucia Ramis farà una intervenció en línia a la Universitat de Liverpool en què parlarà amb els alumnes d'estudis catalans sobre el seu conte «L'hotel de Santa Anna» (publicat al recull *Barcelona Suites*, 2019), la traducció anglesa del qual va ser publicada l'any 2021 a l'antologia *The Book of Barcelona*. La intervenció de Ramis serà en un format de col·loqui amb la participació d'estudiants de diferents universitats del Regne Unit i d'Irlanda.

Acte emmarcat en l'Any Triadú. Organitzen: University of Liverpool, Institut Ramon Llull en col·laboració amb The University of Sheffield, Sheffield Hallam University, University of Leeds i University of Manchester.



Literatura

L'ofici de traduir

Taula rodona amb Esther Tallada i Mara Faye Lethem. Modera: Uta Staiger

31 DE MARÇ
LONDRES
UCL

Moderades per Uta Staiger, directora de l'European Institute del prestigiós UCL, Esther Tallada –traductora de l'anglès al català–, i Mara Faye Lethem –traductora del català a l'anglès– debatran sobre els reptes i dilemes que planteja la traducció literària: des dels autors que gaudeixen traduïnt als que gaudeixen llegint però temen traduir, passant pels vasos comunicants entre les literatures anglesa i catalana, la responsabilitat cultural de la traducció o els diferents enfocaments segons el text de partida i el context d'arribada.

Organitzat en col·laboració amb UCL European Institute i la complicitat de l'Anglo-Catalan Society



Literatura

Curs d'especialització en indústria editorial

Institut Ramon Llull

31/03, 1/04
En línia

5/04, 6/04
LONDRES

London Book Fair

L'Institut Ramon Llull organitza el Curs d'especialització en indústria editorial amb la voluntat d'afavorir la professionalització dels estudiants i alumnes per mitjà d'una oferta formativa especialitzada en diferents àmbits d'actuació. El Curs s'ofereix en el marc de la London Book Fair i amb motiu del programa Catalan Culture Spotlight, amb la literatura catalana com a focus central. L'objectiu del Curs és oferir una introducció teòrica i pràctica del món editorial anglès i català.



cinema

Cicle cinema català a ICA

Cicle comissariat per la crítica i acadèmica Maria Delgado

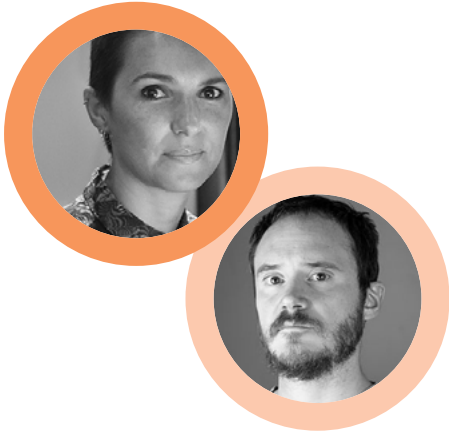
D'ABRIL A JUNY
– Diverses sessions

LONDRES
ICA

El cicle presenta una sèrie de documentals híbrids que naveguen pels límits entre la ficció i el documental, pel·lícules que sondegen com i què vol dir el cinema.

El programa inclou les següents pel·lícules, entre d'altres:

- *Sanmao, la núvia del desert* (Ikiru Films, 2018). Dir. Marta Arribas i Ana Pérez
- *Sis dies corrents* (Distinto Films, El Kinògraf, 2021). Dir. Neus Ballús
- *Destello bravío* (Eddie Saeta, Tentación Cabiria, 2021). Dir. Ainhoa Rodríguez



Literatura

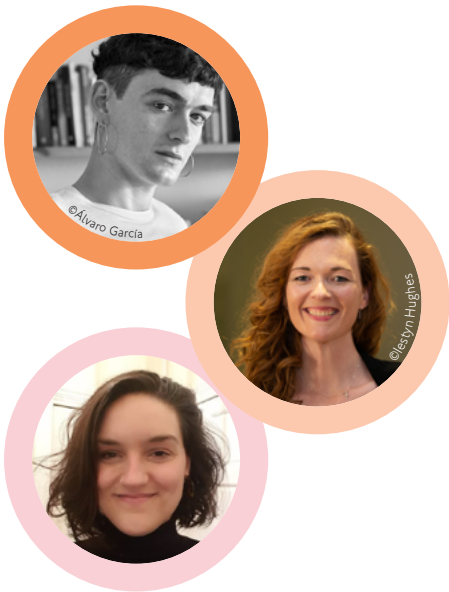
An afternoon with Catalan writers

Amb Bel Olid i Borja Bagunyà

4 D'ABRIL
– 17:30H

EDIMBURG
University of Edinburgh

Una tarda amb els escriptors Bel Olid i Borja Bagunyà que parlaran sobre la seva obra. També es faran lectures dels seus contes tant en anglès com en català. A continuació, els estudiants de Cultura Catalana de la Universitat d'Edimburg dirigiran un debat i una sessió de preguntes.



Literatura

Sometimes I feel like I'm writing down the future

Xerrada amb els autors Pol Guasch
i Manon Steffan Ros. Modera: Casi Dylan

4 D'ABRIL
LONDRES
The Grove

Els dos autors parlaran de la preocupació que comparteixen per un futur amb moltes ombres, i com n'és de difícil assumir aquestes dificultats tenint en compte que els principals protagonistes de les seves obres són nens i nenes.

The Blue Book of Nebo de Manon Steffan Ros es va publicar en anglès i en diversos idiomes després que el títol original gal·lès *Llyfr Glas Nebo* guanyés el premi al Llibre de l'Any de Gal·les el 2019. El llibre parla de com una dona embarassada i el seu fill petit es troben entre els pocs supervivents d'un Gal·les rural post nuclear, i com han d'aprendre noves habilitats per viure, alhora que senten una profunda necessitat d'explicar el seu passat en un quadern trobat. *Napalm al cor*, del jove autor català Pol Guasch, guanyador del premi Anagrama 2021, va ser tot un descobriment dins el panorama literari català. Ambientat en un lloc sense nom, el llibre parla de com entendre un passat extrem i traumàtic a través d'una narració poètica i intensa que narra el viatge de dos nois que intenten fugir de la zona militaritzada on han crescut.

Organitzat en col·laboració amb Literature Across Frontiers i Wales Literature Exchange



Literatura

A conversation between Max Porter and Irene Solà

5 D'ABRIL

LONDRES
Pages Bookshop

Canto jo i la muntanya balla, d'Irene Solà, premi Anagrama de novel·la, publicat per Graywolf als Estats Units i per Granta al Regne Unit amb el títol anglès *When I Sing Mountain Dance*, ha estat un èxit internacional traduït a més de 20 idiomes que no ha deixat indiferent la crítica literària anglosaxona. *Publishers Weekly* l'ha qualificat de "fine achievement" i *Kirkus Reviews* ha conclòs que es tracta d'un "masterfully written, britiantlly conceived book". Max Porter, autor d'èxits com *El dol és aquella cosa amb ales*, i que ha dit de la novel·la: "this book made me swoon (...) utterly universal, deadly funny, and prodoundly movin", dialogarà amb Irene Solà sobre escriptura, literatura i, en general, sobre les coses que ens fan ballar.

Organitzat en col·laboració amb l'editorial Granta

Literatura

An Intimate Resistance in motion

5 D'ABRIL

– 18:30H

LONDRES
Burley Fisher Books

Xerrada amb Josep Maria Esquirol i
Christian Michel

La resistència íntima de Josep Maria Esquirol, publicat en català per Quaderns Crema, traduït a cinc idiomes, i ara publicat en anglès per Fum d'Estampa, va rebre el Premi Nacional d'Assaig espanyol i va esdevenir, contra tot pronòstic, un bestseller. Un itinerari sorprenent per un assaig que mobilitza els grans noms de la tradició filosòfica continental del segle XX, i que no fa concessions al lector. Esquirol és un dels pocs professors de filosofia a Catalunya i a Espanya que ha estat capaç de sortir de l'acadèmia i connectar amb el gran públic amb una proposta rigorosa i radicalment personal. Christian Michel, dinamitzador de debats filosòfics, parlarà amb l'autor català d'actes de resistència que, com aquesta conversa, donen sentit a les nostres intimitats compartides.

Organitzat en col·laboració amb l'editorial Fum d'Estampa





Literatura

Brigadistes: Untold Stories from the Spanish Civil War

5 D'ABRIL
— 18:30H

LONDRES
Marx Memorial Library

Presentació del llibre amb Jordi Martí-Rueda, Meirian Jump i Jim Jump

Jordi Martí-Rueda presenta el seu llibre *Brigadistes. Vides per la llibertat* publicat en català a Tigre de Paper i ara traduït a l'anglès de la mà de Pluto Press. Un exemple de periodisme narratiu, de rigor documental i sensibilitat literària, que presenta els ideals d'una època a través de 60 retrats breus d'homes i dones que van abandonar-ho tot per lluitar contra el feixisme durant la Guerra Civil espanyola. L'acte compta amb la complicitat de l'International Brigade Memorial Trust i amb la participació d'un d'aquells herois anònims, el periodista i escriptor Jim Jump. Un acte de memòria i resistència.

Organitzat en col·laboració amb l'editorial Pluto Press, l'International Brigade Memorial Trust i la Marx Memorial Library

Música

Concert de Laura Peribáñez

From Barcelona to Paris

5 D'ABRIL
— 19H

LONDRES
St Gabriel's Pimlico

La violoncel·lista barcelonina Laura Peribáñez Artero va debutar a L'Auditori als 9 anys i des d'aleshores va iniciar una carrera internacional. Els seus reconeixements inclouen premis i beques de la British Spanish Society, Drake Calleja Trust, la Fundació Hattori i el govern català. Recentment ha estat guardonada amb el Premi Antoni Brosa al Royal College of Music on ha estudiat. Ha actuat a la seu de Nacions Unides a Ginebra i al JK Matthews Great Hall de Pretòria.





Música

Catalan and Balearic Jazz at the Pheasantry

Magalí Saré i Manel Fortià (5/04)
Anna Ferrer (6/04)

5 | 6 D'ABRIL
— 20H

LONDRES
The Pheasantry
PizzaExpress Jazz Club

Les fortes arrels jazzístiques que uneixen Magalí Saré i Manel Fortià abracen un repertori que inclou cançons pròpies i cançons tradicionals catalanes i iberoamericanes. La proposta d'aquest duet consisteix en reformular les melodies, les formes i les claus rítmiques d'aquestes cançons mitjançant la frescor i el risc de la improvisació. El seu darrer treball discogràfic "Fang i núvols" defineix a la perfecció la sonoritat tan característica del duet. La seva música és crua i despullada, ja que el contrabaix i la veu conformen els extrems d'una harmonia imaginària.

La menorquina Anna Ferrer presenta el seu nou projecte musical, Parenòstic, un espectacle cru i sofisticat que dirigeix El Niño de Elche, durant el qual l'artista balear posa en equilibri els seus dos universos: la tradició i la creació. Anna Ferrer va iniciar la seva carrera en solitari el 2017, amb la publicació del seu primer disc, Tel·lúria, que ret homenatge a la seva Menorca natal. El 2019 treu Kronia, el seu segon treball, on eleva el folklorisme a una sonoritat més universal.



Literatura

Wilder Winds and Dark Neighbourhood

Conversa entre Bel Olid i Vanessa Onwuemezi.
Modera: Jorge Garriz

6 D'ABRIL

LONDRES
Bricklane Bookshop

L'escriptora i traductora catalana Bel Olid i l'escriptora i poeta londinenca Vanessa Onwuemezi parlaran de les seves col·leccions de contes, *Wilder Winds* i *Dark Neighbourhood*, que exploren la vida de personatges al marge de la societat, personatges en situacions aparentment desesperades que lluiten per trobar el seu lloc al món i que veuen una via d'esperança i de consol en el seu propi cos, en la seva solitud i en altres com ells.

Organitzat en col·laboració amb l'editorial Fitzcarraldo



Literatura

Galley Party: Boulder's Launch

Presentació de l'edició en anglès de *Boulder*, amb Eva Baltasar

7 D'ABRIL

LONDRES
The Social

L'editorial And Other Stories, amb el suport de l'Institut Ramon Llull, organitza una trobada de periodistes, professionals del sector editorial i amants de la literatura per celebrar la publicació en anglès de *Boulder*, d'Eva Baltasar. Hi haurà una conversa entre l'autora i els editors, es llegiran uns fragments de la novel·la i se'n repartiran exemplars entre els assistents acreditats. Tot plegat en un ambient informal i festiu.

Organitzat en col·laboració amb l'editorial And Other Stories



Música

Hip Horns Brass Collective feat. Rodrigo Laviña + R.A.E.

7 D'ABRIL
— 19H

LONDRES
Bush Hall

El festival barceloní Say it Loud s'instal·la per una nit en una de les sales de música actual més emblemàtiques de Londres, la Bush Hall, per organitzar la "Nit Say it Loud", amb els concerts de R.A.E i Hip Horns Brass Collective feat. Rodrigo Laviña.

R.A.E (Rising Above Everything) és una rapera provinent del sud-est de Londres, amb un explícit i reivindicat estil dels 90 que es tradueix a través de la seva música i estètica, fusionant amb molt frescor el rap i r'n'b clàssic amb els sons urbans de l'UK actual.

Hip Horns Brass Collective és una banda formada per tres generacions diferents de músics catalans de jazz i música moderna que han aconseguit trobar la fórmula d'un so únic que els diferencia de la resta de projectes brass del estat. Aquesta vegada, amb la col·laboració estel·lar de Rodrigo Laviña, un dels MC de hip hop de referència en llengua catalana.



Literatura

Facts and Fiction. A Mirroring Conversation on the Self and Others

8 D'ABRIL
— 18:30H

LONDRES
Frontline Club

Xerrada amb Sergi Pàmies i Ed Vulliamy
Modera: Gala Sicart

El gran autor de contes en català Sergi Pàmies és també un reconegut periodista i un escriptor premiat. En aquesta ocasió, presenta al públic de Londres la seva tan esperada primera traducció a l'anglès: *The Art of Wearing a Trench Coat*. Per la seva part, el periodista i escriptor internacional Ed Vulliamy ha guanyat els millors premis en periodisme com el Premi Kapuscinski. La realitat i la ficció seran els temes centrals d'una conversa entre dos autors que tenen moltes coses en comú.



Literatura

Poesia performativa

10 D'ABRIL
— De 14 a 16H

Amb la participació de Maria Sevilla i Joan Martínez, Mireia Calafell i Björt Rúnars, Jansky i tres poetes britànics

LONDRES
Iklectik

Una tarda única de poesia catalana en viu, per celebrar la guspira innovadora i performativa dels poetes i músics contemporanis. Aquest acte dona la benvinguda a Londres a Mireia Calafell i Björt Rúnars, Maria Sevilla i Joan Martínez, i a Jansky (Laia Martínez y Jaume Reus). En representació d'una nova fornada de poetes per als quals l'experimentació i la performance son fonamentals en la seva manera d'entendre la literatura, en el marc incomparable de l'extraordinari Iklectik Artlab de Waterloo. Aquest acte comptarà també amb tres poetes britànics que presentaran obres en directe, tot responent als poetes visitants, en una sessió d'homenatge, col·laboració i hospitalitat.

Organitzat en col·laboració amb l'Ajuntament de Barcelona, Barcelona Poesia, l'European Poetry Festival, comissariada pel poeta i artista Steven J Fowler



Arts escèniques

Circ català al Jackson's Lane

Circ Pistolet, Leandre i En Diciembre

El reconegut equipament de circ i teatre físic de la capital britànica Jackson's Lane presentarà una panoràmica al circ contemporani català amb la participació de les companyies Circ Pistolet, Leandre i En Diciembre.

MAIG

LONDRES
Jackson's Lane



Arts escèniques

It don't worry me

Companyia Atresbandes

La companyia Atresbandes proposa un joc escènic on dos comentaristes retransmeten una obra de teatre que és la que ells mateixos estan posant en escena en aquell moment. *It don't worry me* surfeja per temes com la correcció política dins el món de l'art. L'obra va merèixer el Premi de la crítica Noves Tendències 2021.

DEL 3 AL 7 DE MAIG
– consulteu cartellera

LONDRES
New Diorama Theatre



Literatura

Eva Baltasar a la Universitat d'Oxford

Lectura bilingüe de l'obra de l'Eva Baltasar i conversa de l'autora amb els estudiants de la universitat. Es farà un taller de traducció amb grups de traducció de la universitat i altres professors de la facultat de Llengües.

6 DE MAIG

OXFORD
Oxford University
Sala Taylorian



Literatura

Poetry and Science: Two Sisters at Loggerheads

26 DE MAIG

LONDRES
John Keats' House

Presentació de l'antologia bilingüe català-anglès de poemes d'Àngel Terron, publicat per Goat Star Books

La poesia i la ciència son com dues germanes enfrontades que comparteixen la mateixa habitació. Terron s'oposa fermament al reduccionisme i al científisme. Els seus poemes argumenten en contra de qualsevol intent de fer de la ciència un substitut de les humanitats. La ciència no pot ser mai tota la història, ja que no pot explicar realment què significa ser humà. L'antologia *The Poetry of Science*, editada i traduïda a l'anglès per Rafael Peñas, inclou una selecció de poemes de Terron escrits entre el 1977 i el 2012, traduïts per primer cop a l'anglès. A través dels seus poemes, Terron aconsegueix reconciliar les dues germanes.



Arts visuals

Just Dig, Love & Psyche

Exposició de Vicens Vacca

DEL 31 DE MAIG
AL 5 DE JUNY

LONDRES
Iklectik

Vicens Vacca és un dels referents de l'art sonor a Catalunya. S'inicia en el camp de l'art contemporani a mitjans dels anys 80, experimentant amb el so en els marges del conceptual. Per a Vacca el so mai és un complement addicional, sinó un element corpori amb qualitats plàstiques, que es materialitza a l'espai de l'acció com a objecte escultòric. Per a l'exposició de Londres, Vacca ha escollit tres treballs pensant en l'espai de l'iklectik: dos d'aquests treballs són acústics i s'accionen per la proximitat de l'espectador; el tercer, una de les seves últimes peces, exposa dos objectes que remetent a com el pas del temps ha tractat els conceptes d'amor i psique.

SPOTLIGHT BOOKS IN CATALAN

ORGANITZADORS



Generalitat de Catalunya
Departament
de Cultura



Institut Català de les
Empreses
Culturals



5-7 April 2022
Olympia London
You Are The Story



Ajuntament de
Barcelona

BARCELONA
CULTURA

AMB EL SUPORT DE



GOVERN
ILLES
BALEARS



GENERALITAT
VALENCIANA



Centre de Cultura
Contemporània
de Barcelona



GREMI D'EDITORS
DE CATALUNYA

EDITORS.CAT



Asociación de
Agencias Literarias
de España



Ibbycat
Consell Català
del Llibre Infantil
i Juvenil



associació
d'escriptors
en llengua
catalana



Associació Professional d'Il·lustradors de Catalunya

SPOTLIGHT ON CATALAN CULTURE IN THE UK

ORGANITZADORS



COL-LABORADORS

